



СОВЕТ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ КВАЛИФИКАЦИЯМ В СФЕРЕ
БЕЗОПАСНОСТИ ТРУДА, СОЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ И ЗАНЯТОСТИ
НАСЕЛЕНИЯ

УТВЕРЖДЕНЫ:

Решением Совета по профессиональным
квалификациям в сфере безопасности труда,
социальной защиты и занятости населения
(протокол от «19» сентября 2023 г. №69)

ПРИМЕР ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА

для оценки квалификации

«Переводчик русского жестового языка -синхронист II категории»

(6 уровень квалификации)

(наименование квалификации)

(Извлечение)

Пример оценочного средства разработан в рамках Комплекса мероприятий
по развитию механизма независимой оценки квалификаций в России

МОСКВА
2023 год

1. Наименование квалификации и уровень квалификации:

«Переводчик русского жестового языка-синхронист II категории» (6 уровень
квалификации)

2. Номер квалификации:

03.01600.02

(номер квалификации в реестре сведений о проведении независимой оценки квалификации)

3. Профессиональный стандарт или квалификационные требования,

установленные федеральными законами и иными нормативными правовыми
актами Российской Федерации (далее – требования к квалификации):

профессиональный стандарт «Переводчик русского жестового языка»,
утвержденный приказом Минтруда России от 14.01.2022 г. №13н.
Код профессионального стандарта 03.016.

4. Вид профессиональной деятельности:

Профессиональный перевод русского жестового языка и управление
переводческими проектами и процессами

5. Материально-техническое обеспечение оценочных мероприятий:

а) Материально-технические ресурсы для обеспечения теоретического
этапа профессионального экзамена не менее чем на 5 (пять) человек: стол,
стул, компьютер с операционной системой Windows (7/8/10), наличие Net
Framework 3.5 sp1, оперативная память от1024 Мб (желательно 2Гб),
программы Microsoft, Excel 2003/2007/2010, ручка, чистые листы бумаги А4.

б) Материально-технические ресурсы для обеспечения практического
этапа профессионального экзамена не менее чем на 5 (пять) человек: стол,
стул, компьютер с операционной системой Windows (7/8/10), наличие Net
Framework 3.5 sp1, оперативная память от1024 Мб (желательно 2Гб), словарь
русского жестового языка в бумажном виде и размещенные в сети интернет
на сайте «Распространим жест» <https://www.spreadthesign.com/ru/search/>,
программы Microsoft, Excel 2003/2007/2010, выход в интернет, ручка, чистые
листы бумаги А4.

в) Требования к видеокамерам (не менее 2-х): видеокамеры должны
иметь разрешение видеозаписи высокой четкости с экраным разрешением
не менее 1280x720 пикселей (HD 720p) и не более– 1280x960 пикселей (HD
960p); видеокамеры должны регистрировать вход в помещение, всех
соискателей, все персональные компьютеры со стороны клавиатуры,
ответственное лицо за проведение профессионального экзамена,
видеокамеры должны иметь устройства для синхронной аудиозаписи.

г) Требования к видеозаписи: видеозапись должна вестись в черно-
белом изображении; сжатие видеозаписи для хранения и передачи файлов
должно быть произведено по стандарту сжатия видеоизображения (кодек)

«Н264» (MGRG-4 Part 10/AVC); устройство для хранения видеозаписи проведения профессионального экзамена и передачи видеозаписи в телекоммуникационную сеть «Интернет».

д) Видеоматериалы на русском языке, размещенные в сети Интернет по адресу <https://www.youtube.com/watch?v=aQh24UWtFI> «Капитальная грамотность № 30. Чем занимается нотариус?»

6. Кадровое обеспечение оценочных мероприятий:

Формируется комиссия в составе 3-х экспертов. Член экспертной комиссии на момент проведения экзамена должен иметь подтверждение своей квалификации:

- документ об образовании не ниже высшего образования по одному из направлений: социальное или гуманитарное направление.

- опыт работы не менее 5 лет в должности и (или) выполнения работ (услуг) по виду профессиональной деятельности, содержащему оцениваемую квалификацию, но не ниже уровня оцениваемой квалификации;

- документ о дополнительном профессиональном образовании: переводчик русского жестового языка, преподаватель русского жестового языка, лингвист в области русского жестового языка;

- решение Совета по профессиональным квалификациям в сфере безопасности труда, социальной защиты и занятости населения о подтверждении квалификации эксперта.

Эксперт не должен иметь конфликта интереса в отношении конкретных соискателей.

7. Требования безопасности к проведению оценочных мероприятий: наличие удостоверения по проверке знаний требований охраны труда, проведение обязательного инструктажа на рабочем месте.

8. Пример заданий для теоретического этапа профессионального экзамена:

1. В каком нормативном акте закреплён статус русского жестового языка? Выберите правильный ответ

- а) ФЗ "Об основах социального обслуживания граждан в Российской Федерации"
- б) ФЗ «Об образовании Российской Федерации»
- в) ФЗ "О социальной защите инвалидов в Российской Федерации"
- г) Конвенция ООН о правах инвалидов

2. Какая статья Уголовного Кодекса Российской Федерации предусматривает наказание за заведомо неправильный перевод в суде либо в ходе судебного прозвондства? Выберите правильный ответ

- а) 111 УК РФ
- б) 267 УК РФ
- в) 307 УК РФ
- г) 308 УК РФ

3. Что не является обязательным качеством профессионального переводчика? Выберите правильный ответ

- а) пунктуальность
- б) доброта
- в) конфиденциальность
- г) знание этики

4. В каком году было создано Всероссийское общество глухих (ВОГ) ?

- а) 1912
- б) 1917
- в) 1926
- г) 1956

5. В каком году был утвержден официальный статус русского жестового языка в России? Выберите правильный ответ

- а) 2013
- б) 2012
- в) 1998
- г) 1995

6. Что необходимо сделать, если Вы услышали звук сирены в помещении, где находятся люди с нарушением слуха? Выберите правильный ответ

- а) взять их за руки и повести к выходу
- б) сообщить глухим, что надо бежать к выходу
- в) сообщить глухим, что слышите звук сирены
- г) побежать к выходу

7. Переводчик переводит лекцию в колледже. Глухой студент в коридоре разговаривает с другим студентом через дверной проем. У них двоих короткий разговор. Какие действия должен предпринять переводчик? Выберите правильный ответ

- а) присоединится к разговору
- б) продолжит переводить лекцию
- в) попросит студента обратить внимание на лекцию
- г) переведет то, что говорят студенты

8. На какой части тела следует фокусироваться взглядом, если кто-то говорит на жестовом языке? Выберите правильный ответ
- руки
 - область груди
 - лицо
 - губы

9. В каком году в России была открыта первая школа для глухих? Выберите правильный ответ

- 1906
- 1806
- 1716
- 1706

10. Когда отмечается Всероссийский день переводчика русского жестового языка? Выберите правильный ответ

- 23 сентября
- 31 сентября
- 31 октября
- 30 ноября

9. **Пример задания для практического этапа профессионального экзамена:**

1. Задание на выполнение трудовых функций, трудовых действий в реальных или модельных условиях (практическое задание №1).

Трудовые функции, трудовые действия, умения в соответствии с требованиями к квалификации, на соответствие которым проводится оценка квалификации	Критерии оценки
<p>Трудовые функции: В /01.6 Синхронный перевод русского жестового языка</p> <p>Трудовые действия: Осуществление синхронного перевода русского жестового языка</p>	<p>Соблюдение последовательности операций в соответствии с чек-листом.</p> <p>регламентированной</p>

Типовое задание №1.

Осуществите синхронный перевод видеоматериала «Балерина», «Бессоница» длительностью в 3 минуты с русского жестового языка на русский язык.

Условия выполнения задания:

Экзамменуемый получает задание в виде видеозаписи на русском жестовом языке «Балерина», «Бессоница» длительностью 3 минуты и выполняет самостоятельно. Говорит на видеоканере голосом. Для выполнения задания необходимы следующие материалы и оборудование и программы:

Материалы:

- словарь русского жестового языка,
- ручка,
- чистые листы бумаги А4

Оборудование:

- компьютер с операционной системой Windows (7/8/10),

Программы:

- Microsoft и Excel 2003/2007/2010,
- выход в интернет

Место выполнения задания: центр оценки квалификации, компьютерный класс.

Максимальное время выполнения задания: не более 20 мин.